

perar, tipeezaya, tipeenaoa. Y por quedar, tipee ceaa, natijecea. ¶ Viuo. is viuir napania, naçoopania, tipania.

### SIGVENSE LOS VERBOS

actiuos de la primera conjugacion. s. Ta.

**C**OMENCANDO AGORA POR LOS VERBOS ACTIUOS, diremos primero de los que comiençan en. Ta. que son como de la primera conjugacion, para cuya claridad se terna en memoria lo que poco a que diximos, y con exemplos prouamos como toda o la mayor dificultad de los verbos esta en las primeras personas de los plurales, porque aunque tambien muchos verbos mudan en los preteritos, mas facil cosa es el aduertir en ellos.

**REGLA.** ¶ Y es regla infalible, que el que mnda el preterito, muda tambien el plural. Solo en la primera persona y en las de mas no, como ya esta visto. Y assi los preteritos de estos de. Ta. vnos mudan sillabas y las bozes juntamente, y otros toman sillabas y tambien se mudan las bozes con ellas. Y otros son regulares que ni toman sillaba ni la mudan, ni tampoco la boz.

¶ EN estos verbos que comiençan en. Ta. ay actiuos, y neutros. Passiuos no ay que comiencen en Ta. porque sus passiuos bueluen en. ti vt tannaya. tiyanaya. Tahoya. titahoa.

¶ LOS actiuos de. Ta. son estos. tannaya, cultiuar la tierra, o cauarla. Connaya. Preterito. cannaça. Futuro. Plural. teenano. l. teyanatono, tannato, vosotros. tannani. Tanaya, ver. conaya. preterito. canaya. Futuro. Plural. tetonano. tachea, cochea. cacha. Estos han sido de los regulares. Este. Tanaya, por ver, tiene vn adiectiuo que es, nanaya, que quiere dezir saber o tener noticia de lo que vi. Y es-

te haze en plural, netonano, y sigue la regla de los adiectiuos de arriba que se tornan verbos.

¶ Estos quese siguen son neutros y irregulares. Tacia, dormir, cotacacia, yo dormi, caacia. Futuro. Plural del presente. tetotacacino. Del Preterito. petotacacino. Del Futuro, quetotacacino. a el Plural del presente deste, tacia, parece que no se le puede dar formacion alguna, y se quedara sin ella como verbo singular. Pero a los preteritos y futuros si, conforme a la conjugacion, vide ibi.

¶ Ytem, tagoa, comer es verbo actiuo, cotagoa. Preterito, engoa. Futuro. Plural del presente, tetagono, del preterito, petagono, del futuro, quetagono. Ytem, tapia, dezir, cochia, preterito, capia, futuro, plural del presente, techino, del preterito, pechino del futuro, quechino. Estos puestos son los mas oscuros de los de ta. por ellos yran los demas y assi con facilidad se podran entender.

### 2. CONIVGACION.

¶ LOS verbos de. T e. no son meros actiuos, y aunque muchos de ellos significan action aquella es subalternada a los que son meros actiuos de. ta. ti. to. Pero digamos siquiera vno para exemplo. Telaaya, ayudar o librar, telaano. plural. pelaaya. preterito, pelaano. plural, quelaaya, futuro, quelaano, plural. Destos aqui no ay mas que dezir. Las mudanças que tienen sillabas que toman. hallarse han entre los de las otras conjugaciones, y en el capitulo de los reytetratuuos, porque a todos siruen.

### 3. CONIVGATION.

¶ En los verbos que comiencan en. Ti. ay mas mudanças, y por consiguiente mayor dificultad, pero con exemplos que ponemos se dexaran entender, Ay pues en estos de, ti. actiuos y passiuos, y algunos



neutros, y comunes, de los quales diremos adelante en sus lugares porque este es el de los actiuos. Y ay tambien en estos todas las especies de verbos que arriba quedan señaladas.

¶ Estos verbos de. Ti. actiuos noson muchos porque la mayor cantidad de los verbos actiuos desta lengua esta en los de, to. Porque assi como las otras conjugaciones acuden por passiuos a estos de. ti, assi acuden por actiuos a los de to. Pues digamos agora destes V.g. Tilitea, abaxar otra cosa. Colitea. preterito. Calitea, futuro. Plural del presente, teliteno, del preterito, peliteno, del futuro, queliteno. Este fue regular pero pongamos vno irregular. Tigobaya, trauar, cotobaya, preterito, cagobaya, futuro, plural del presente, tetobano, del preterito, petobano, del futuro, quetobano, por los puestos aqui van los demas.

#### 4. CONIVGACION.

¶ Les verbos de. To. actiuos son muchos, pero como todos los que son meros actiuos son regulares, no ay en ellos dificultad alguna. V.g. Totopaya, ayuntar o juntar, petopaya, preterito, cotopaya, futuro. Plural del presente, tetopano, del preterito, petopano, del futuro, quetopano. En estos no ay mas que decir, porque de las demas especies que dellos salen diremos en sus lugares. Ve a los compulsiuos, reiteratiuos, y intransitiuos, y hallaras toda la materie de todos estos actiuos que hemos dicho.

#### VERBOS ACTIVOS INTRANSITIIVOS, o neutros, que significan action.

**A**Y en esta lengua otros verbos que significan action, la qual no passa en tercera persona, sino en si reciprocamente y por esso me parecio intitularlos ansi, estos son pocos no se si aura mas de los

que aqui se pornan. V.g. De los de. Ta, tacoca. Cobrirse la manta. Taceanica, Vañarse con agua el cuerpo. &c. ¶ De los verbos de. te, Tealalachia, olvidar. Techinaya, allegar a lugar. ¶ De los de. ti. Ticijlaoa, sospechar. Tibanaya, hurtar, tipaanayaqueta, ayunar. ¶ De los de, to, Tonaguelaya, aplicar para si. tonaya, oyr. toochaya, mezclarse o entremeterse con otros. tol laya, cantar. toçatohuaya, abrir la boca, toaya, cargar sobre si para lleuar. Los sobre dichos, no tienen passiuos y por esso los llamamos, vt supra y tambien los podriamos llamar neutros y todos los mas son irregulares. s. que mudan preteritos y plurales.

#### VERBOS PASSIVOS.

¶ Ay tambien en esta lengua verbos passiuos como hemos dicho y todos estan en los verbos de. Ti. Y si alguno ay fuera dellos es qual o qual. Pero hase denotar y traerse a la memoria vna cosa ya dicha en el verbo, taca. REGLA general que quando quiera que faltare passiuo o algun verbo se ha de yr a tomar del, taca, y de naca, que son sum est fuy con el nombre o con el adiectiuo, y aquello sirue de passiuo como si V.g. Tol lobaya, barrer, no tuuiera passiuo diriamos, tacanal loba, ser barrido. Nacanal loba, estar varrido, Pongamos agora exemplos de los de, Ta, passiuos. V.g. Tahoá. Comprar, tiaho, ser comprado, tannaya, cauar, tiyanna, ser cauado. ¶ Exemplo de los de. te. Techelaya, hallar, tichela. ser hallado. ¶ Exemplo de los de. Ti. tiquibaya, coser, titiba, ser cosido. ¶ De los de to. Tolabaya, contar, tigaba, ser contado. toxijunea, dañar o estragar, tixijñe, el passiuo, por los exemplos puestos parece como no ay passiuos que comiencen en. Ta.nien,te,nien,to, sino todos en. ti. ¶ Es alliende desto denotar que ay muchos verbos que tenemos todos los que esta lengua tratamos dados por passiuos que si se toman en todo



rigor no lo son sino neutros que significan passion, pero como no ay otros tomamoslos en lugar de passiuos. El que mirare en Antonio de verbis neutris en el comento hallara ser assi, vide adelante en los notables capitulos y particulas.

#### DE VERBIS NEVTRIS.

**A**VIENDO TRATADO DE LOS VERBOS PASIUOS, siguen los neutros, de los quales tambien ay en esta lengua. Entre estos neutros ay que significan adition, y que significan inmatapasion, como dize el Antonio. Y se ha de notar tambien aqui que tenemos nosotros tomados en esta lengua muchos verbos por actiuos, y son neutros, como tambien se pue de ver en Antonio. Pero pongamos algunos exemplos para que se parezcan los neutros. Primeramente de los de. Ta. Tacalachia, querer. Taaquja, arder, tacaya por ser hecho. De los de, Te. tezaacalachia. tezaalachia, hazer misericordia tealachia, tener embidia. De los de. Ti. titillaya, reñir. tibijgaya. i. tibijcaya, allegarse hazia alguna parte. tichiñalachia, estar sollicito o cuydadoso.

¶ De los de. To. tochagalaoa, salir al encuentro Toniquezalachia, agradar. tonaquelaya, aplicar para si. Otros muchos ay pero basta.

#### DE LOS VERBOS COMVNES.

¶ **A**Y tambien en esta lengua, verbos comunes no al modo de los que pone el Antonio (digo no al modo) porqueno son totaliter assi, sino que en vna voz significan action y passion. Y en los exemplos que aqui ponermos se conocera quando son actiuos, y quando passiuos. v. g. En los verbos de. Ta. talea, quiere dezir, nacer, y talea, tambien sacar como clauo hincado, o parir. Pues como sabremos quando es actiuo, o quando es neutro o passiuo? Esto se saca del preterito y de los

plurales, porque aunque en la primera persona del presente del singular son semejantes, difieren en los preteritos y plurales. Y assi dezimos. Talea, nacer, colea, preterito, taleno, plural del presente, coleno, el del preterito. Y quando es por parir o sacar clauo o assi, dize el preterito. Pialea, y el plural del presente, tiyaleno. i. peyaleno, y para dezir la verdad de vno y de otro usan los yndios y exadiunctis tolletur ambiguitas, no se si ay mas que este en los de, ta. En los de, te. entiendo que no, ay, y si ay es este, teala, enfriarse. Y teala, oluidarse, no se si ay mas y estos no se pueden conocer sino en los significados ex adiunctis. y el del preterito, petogono, &c. En los de, ti. ay mas que en todos. V.g. Titogoa, cortar, y titogo ser cortado, el preterito del actiuo haze, cotogoa, y el plural del presente, tetogono y el del preterito petogono. Y el preterito del passiuo haze, pitogo, y el plural del presente, titogono, y el del preterito pitogono. Tixija, derramar, texijno, el plural, coxija, preterito pexijno, el plural. Tixija ser derramado, pixija, es el preterito. tjxijno, plural del presente, y pixijno, el del preterito. Titoxia, dessollar, cotoxia, preterito, tetoxina, plural del presente, petoxino del preterito. Titoxia, ser dessollado, pitoxi, preterito, titoxini, plural del presente, pitoxino, del preterito. bien creo que deue de auer mas los que ouiere este modo han de llenar. Esto seruira para que quando oyeren hablar a los indios no se turben, viendo tomar vn verbo por actiuo y passiuo. En los verbos de to, parece que no ay nenguno como son todos actiuos o quasi.

#### VERBOS REGVLARES y irregulares.

**A**CERCA de los verbos regulares, lo que ay que dezir en breue, es que lo que aqui entendemos por regular es guardar la regla puesta arriba, de ta, co, ca, te, pe, que, &c. La qual solos los de, te, sin



discrepar guardan, assi en el singular como en el plural, porque los otros qual mas qual menos la quiebran.

¶ Los regulares de los verbos de. ta, son. Como ta-maya, cauar, conaya, cannaya. plural, teyanano. &c. ¶ Los irregulares son vt V.g. Tocoa, cobrirse, cotoa, plural, tetacono, mudo sillaba. Tagoa, cotagoa, plural, tetagono. Tacia, cotacacia, plural, tetotacacino. Estos dos mudaron y tomaron sillabas. Hasta esto llegan las mudanças delos de. ta.

¶ Y hase notar que estas mudanças solo es en los preteritos y plurales de todos los modos.

¶ En los verbos de. ti. todos los verbos de, ti. pasiuos son regulares sin faltar vno. s. Hazen. ti, pi, qui, y los plurales y todo. ¶ De los actiuos, tilitea, colitea, plural, teliteno, es por baxar otra cosa o inclinar. Tilicea, meter haziabaxo, colicea, plural, teliceno peliceno, estos fueron regulares. ¶ De los irregulares. Ticija, tomar, coxija, preterito, texohuino, plural, pexohuino, plural del preterito. Ticijchia, cortar, coxijchia, preterito, texochino, plural, pexochino, plural del preterito, tibaquia, collaquia, tigobaya, cotabaya. &c. ¶ De los verbos de, to, comunmente son regulares excepto unos quantos. Y estos no porque no guarden la regla de. to. pe, co, sino porque mudan sillabas en los preteritos y plurales solos. V. g. Toaya, cargarse, auia de hazer, peaya, y haze, pijaya, tol lava, cantar avia de hazer, pellaya, y haze piñaya, tonaya, oyr, a via de hazer, penaya, y haze piñaya, tochaya, mezclarse a via de hazer, pechaya, y haze pichaya, no se si ay mas que estos lo mesmo hazen en los plurales que los preteritos.

#### DE LOS VERBOS impersonales.

**A** CERCA DE LOS VERBOS IMPERSONALES lo que ay que dezir es, que en esta lengua los ay, aunque pocos de los. ta, es, taca, quando significa

possum post, que no tiene sino presente preterito, y futuro del singular, ut, huataca, conia puedolo hazer, cocapenia, pude lo hazer. Zoacaconia, podrelo hazer, tacatil la, tacaxoopa, para dezir no puedo, anteponesele vna negacion.

¶ Los verbos de, te, son impersonales de la boz pasiuua. V.g. Huateloba, barrese, tetaa, acabase, teaca, hazese. Teala, oluidase. Teyago, cierrase, y otros muchos van por aqui. ¶ De, los, de, ti. Tiquiñe, piqui, naquíñe, convenir, no se si ay algunos mas.

¶ En los de, to, no me parece que ay verbos impersonales.

#### ¶ VERBOS DEFECTIVOS.

**E**STOS verbos defectiuos co incidunt conlos in personales, y ay algunos aunque pocos y llamamos los defectiuos, porque no tiene sino vna boz de las primeras personas, y las otras son ajenas. Y destes ay muy poquitos. V.g. De los de ta, Taaya yr, yo voy, teelo. tu vas, teenia, aquel. &c. Futuro chaaya, yo yre, cheelo, tu yras. Lo mesmo es de, zaaya, zeelo, zeeni. &c. Estos no tienen mas boz en. a. que las primeras personas de presente preterito y futuro. Y en plural. zaachaono, todos los compuestos deste, zaa, siguen esta regla como lo hallaras adelante en el capitulo de los compuestos. Tambien podra entrar en esta regla, taca, como lo hallaras adelante en su capitulo.

¶ En los verbos de. te, ay. Telea, yo vengo, titalo, tu, titoni, aquel, preterito, pelea, vo vine, pitalo, pitani. futuro, quelea, yo verne, quitalo, quitani, Lo mesmo es de, zelea, zetalo, zetani, que no tiene mas de estas tres voces con sus compuestos que son muchos, como lo hallaras en dicho capitulo.

¶ En los de. ti. Tiaaya, yr, tieelo, tu, tieeni, aquel, preterito, coyaaya, coyelo, coyeni. futuro, quitaaya. l.cayaaya, quieelo, quieeni. Ytem, tieelea, tieetalo,



tietani, pielea, pietalo, pietani. Quieelea, quietalo, quietani. ¶En los de. to. Tooya, entrar o estar dentro, cooya, preterito, chooya. futuro. Todo lo demas es de, tiyooa, entrar, entiendo que no ay mas verbos destos assi defectiuos.

#### VERBOS RECIPROCOS.

¶Ay tambien en esta lengua verbos reciprocos de de que frecuentemente vsan los yndios, los quales son como los que pone el Antonio. Porque en esta lengua como ya esta declarado, no ay terminaciones de verbos como en la Latina ni dellas tratamos, sino de los significados. Esta reciprocacion destos verbos es que sus acciones las refren y retornan en el mesmo subiecto, y no en tercera persona. Estos son en dos maneras. La vna de que ya tratamos en los intransitiuos s. V.g. Tacea, vestirse a si proprio, tocetea, enseñarse a si proprio. &c. Y la orra manera postponiendo al verbo vno de los pronombres reciprocos tomado como por persona paciente, vt ipsemet, tumet, egomet.s. Tu mismo, yo mismo. &c. Y assi dizen, tanachija, yo amo, tanachijobia. l. yobippea. l. yobicaya, amarme a mi mesmo. En estos no ay dificultad porque todos los verbos lleuan este modo. ¶Pero es aqui de notar que este pronombre siempre a de yr postpuesto, como aqui, porque si le anteponen muda el significado. V.g. Si dezimos, yobica tanachija, quiere dezir, yo soy mesmo el que amo. s. a. otros. A solo esto se a de tener atencion porque en lo demas no ay dificultad.

#### VERBOS REYTERATIVOS.

**L**OS verbos reyteratiuos desta lengua son muchos y de todas conjugaciones, los quales se hazen de los verbos simples o primitiuos interponiendoles algunas sillabas al modo de los del Latin que se les an-

tepone vn Re. que significa teiteracion del acto que significa el verbo formanse estos desta manera. V.g. En los verbos de. ta. Tagoa, yo como, taceagoa. l. Taciyagoa, tornar a comer. Tacaya, teacaya, teceacaya, reiteratiuos. Todos los demas de. ta. van por aqui. ¶En los de. te. que son meros de. te, Techelaya, hallar, tecechelaya, hallar otra vez. Tepania, despertar o resucitar, ticipania, l. tecepania, resucitar otra vez. ¶En los de. ti. actiuos, tilitea, abaxar o inclinar, telitea, baxarse, ticelitea l. ticelitea, tornar a abaxar. De los passiuos. V. g. Titibaya, sercosido, ticetiba. l. ticitiba tornar a ser cosido. En los de, to. Totopaya, ayuntar o juntar, tocetopaya, tocitopaya, tocetopaya, teotopaya, teyotopaya, todos son reiteratiuos de, totopaya. Todos los demas lleuan aquel modo no ay dificultad en ellos con el capitulo siguiente aura mas claridad para los vnos y para los otros.

#### VERBOS COMPVLSIVOS.

**A**Y VNA manera de verbos en esta lengua cuyo significado es compeller a la persona paciente a que haga lo que significa el verbo, y esto, o por fuerça, o por mando, o por persuaciones, o siendo ministro para que lo haga. Como dando a comer o a bener. Y este significado assi se haze interponiendo sillabas en el verbo actiuo de qualquier conjugacion que sea. Y para que bien se entienda pornemos exemplos de cada conjugacion, y primero de los verbos de. ta. Tagoya, yo como, tocagoya, dar a comer o hazer comer, tococagoya, tococeagoa. l. tococicagoya, tornar ahazer comer. Tacia, yo duermo tegacia. l. tococacia, hazer dormir. Tococeacia, tococicacia, hazer que duerma otra vez. Delos de. te. Tepania, yo resucito, tocopania, tocipania, tocepania, hazer que resucite otro, tococepania. l. tococipania, hazer que resucite otra vez. l. tococuania, tocicuania, tococicuania. Y estos tres vltimos son mas proprios



que loa primeros. Delos de. ti. actiuos. Tiliçaya. leuantar, tocoliçaya, hazer leuantar, tocociliçaya hazer leuantar otra vez. Delos verbos de. to. Tocetea, ye me enseño, tococetea, teocetea, teyocetea, enseñar otro o hazer que se enseñe. l. teyococetea, tococetea. l. tococicetea, hazer que otro se enseñe otra vez, todos los romances destos vltimos de to. se pueden ayuntar a los de otras conjugaciones vnos mas y a otros menos como lo sufiere el vocablo. El modo de la formacion como consta por los exemplos, es interponiendo el, ce, y el, ci, y el, co, y la, o, y el, yo. ¶ Los verbos passiuos no sufren tantas oomposiciones sino solas estas. V.g. Titibaya, ser cosido, ticitiba, y ticetiba, ser cosido otra vez, y tetiba, cosido estar, y tiyotiba, lo mesmo. &c. Para esto vide el capitulo de, tol lobaya, que esta adelante que alli esta todo.

#### VERBOS FRE- quentatiuos.

**E**N parte hemos ya tratado arriba poco a destos verbos frequentatiuos, quando tratamos de los reiteratiuos, que quasitodo es vno, pero porque parece que la frecuencia requiere reiterar el acto mas que vna vez, por esso me parecio poner aqui en breue como se haran estos verbos, los quales no se forman de los mesmos verbos sino añadiendoles ciertas particulas como aqui diremos. V.g. Cati. quiere dezir punto o momento de tiempo. Nayapa y, cayapa, quieren dezir, menuda o espessamente. Pues dizen assi, comer espessamente o a menudo, tagocaticatia. l. caticatitagoa, tagonayapa nayapa, l. cayapa. Dizen tambien esto con este verbo y aduerbio. tala. vt tagotalaya, penitagotala, el que nunca haze sino comer. tacitala, dormir assi. &c. ¶ Dizen tambien. toninatitia, hazer muchas vezes sin cesar, o sin apartarse de lo que haze. Porque este, natitia, es de, tititia, por estar junto apegado a lo que hago sin cesar.

sar. Tambien diremos, tonicatitia. &c. Todos los demas van por aqui. &c. Puedense tambien estos hazer, duplicando o retirando el verbo.

#### VERBOS REVERENCIALES.

¶ **A**Y en esta lengua tambien vna manera de verbos que los podemos llamar reuerenciales, los quales vsan frequentemente los yndios para hablar con los mayores y señores, estos son postponiendo al verbo este adverbio, cica, el principal significado deste sica, es como, o assi. La causa porque le postponen estos verbos en estas hablas assi, yo no la he podido alcançar mas que oyrllo hablar. Dizen pues quando hablan con vn señor, pezaacicalachinaa, haz señor misericordiaconmigo. Para dezir a vn mayor que coma dizen, cotago cicachana. Para dezirle espere. V. md. señoira, o excellencia, coteecica yobinachana. No ay mas que tratar deste, cica a quien en este lugar, vide adelante los capitulos.

#### VERBOS SIMPLES.

**T**Ratar de si ay verbos simples en esta lengua parece cosa demasiada, pues esta claro que los ha de auer, assi el deslindarlo o tratarlo no seruiria mas de para acar en limpio quales son los meros simples sin mezcla de composicion, no trato de la composicion del ponombre que se les añade a todos al cabo, sino de ota qualquiera mistura o sillabas que se les ayunte. Para cuya claridad es quanto a lo primero de saber, que todos los verbos de dos sillabas, sin el pronombre son meros simples. V. g. De los de, ta, Tapia. dezir, tia, morir, tacoa, cubrirse la manta, o capa. De lo de. te. quasi no ay ninguno de dos sillabas, sino eneste, tecija, recibir, tetaaya, acabarse. Y aun está dos como se han de escreuir con las vocales duplicadas podemos dezir que no son de dos



sillabas. Pero tomemos por simples a los de tres (sobre lo qual trataremos en el capitulo siguiente) Y assi diremos agora que son simples, tepania, despertar, tebapia, confessar o aclarar y otros assi. Delos de, ti, ticcaaya, tomarlleuando, tithooa, tosser. &c. De los de to. Toaya, cargarse acuestas, tollaya, cantar, tonaya, oyr. &c. Otros muchos ay, bastan los puestas para exemplos.

#### VERBOS CONPVESTOS.

**P**ARA auer de tratar de la manera de los verbos compuestos, es necessario tomarlo de espacio, porque ay muchos y de muchas maneras, y es materia prouechosa, y poyesso yremos especificando y exemplificando los modos de las composiciones. Y quanto a lo primero si tratamos de composicion absoluta o quomodo cunque, pareceme que todos los verbos detres sillabas sin el pronombre y de ay arriba son compuestos, la razon que me mueue a juzgarlo assi y dezirlo es porque si resolvemos el verbo en partes y se les quita el, ta, te, ti, to, lo dro que queda, es o nombre o adiectiuo. &c. Como podriamos poner muchos exemplos dello. Pero porque el ser simples o compuestos destamnera de composicion, nos haze poco al caso dexarlo hemos para que el que curiosamente lo quisiere rastrear y saar en limpio. Pero tratemos agora delos otros modos de composicion que es necessario sabellos para entender el modo del bien y propriamente hablar.

¶ Componense comunmente, con los verbos siguientes. V. g. Con estar, yr, venir, andar estar en pie, estar sentado, estar echado, ver, hablar, dezir, oyr, comer, dormir, querer, y con otros muchos, assi verbos como adiectiuos, y con otras parts de la oracion. Y esto es de muchas maneras.

¶ Primeramente se componen inteponiendoles algunas sillabas como queda notado en los reiteratiuos

y compulsiuos. s. Teo, teyo, toco, tococi, tece, tice. &c. ¶ Ytem se componen quedando ambos verbos enteros por todas personas y en todos los tiempos van alapar sin decaer de su boz. (Y no se podran lleuar por su orden como hasta aqui, porque no en todas cabe esta composicion, Sino pornemos exemplos para que se sepa como han de yr los demas que se hallaren.) V. g. Tagotielea, comer hasta ahitarse son dos verbos enteros, tagotielelo, tu, tagotieleni, tetagotieleno, nosotros, tagotieleto, tagotieleni. Y tem, talatacetoo, llegarse el tiempo de diciplinarse, colacocetoo. &c. De. Tezeletaaya, vengome a echar, cetataalo, tu, cetataani aqnel, ceopequetotano. l. ceopetetotano, nosotros. &c.

¶ Pitacotani, preterito. De. los ti. Tizolao tinñija comienço a hablar, coçeolaoconñija, preterito, quicçolaoquinñija futuro. Ytem ticijlaotatilo, sospecho que te mueres, coxijlaocotilo, preterito, cacijlaocotilo, futuro o pense que te morias. Tilositiquibaya colosi cotiba. &c. Ytem. de los de. te. Tetaatitijea, todos salen, petaa pitijeni, todos salieron, quetaa quitijeni dodos saldran. &c. Delos de. to. Toçacatelea, prueuo auenir. &c. ¶ Ay otra composicion del verbo entero por todos los tiempos y personas con la primera persona del singular del futu. imperfe. del indicati. vt. V. g. Toçacaquelea, peçacaquelea, proue auenir, tacalachiquelea, quiero venir, tacalachichaya, quiero yr.

¶ Ytem de. ti. Tiyooquichaalachia, entra sospecha o juyzio en mi coraçon. coyooquichaalachia, preterito, chooquichaalachia, futuro. l. quiyoo. El actiuo es, ticooquichaalachia, colooquichaalachia preterito. &c. ¶ De los de. to. Toquezacalachia, dar plazer a otro. ¶ Ytem con el futuro del plural, toniquelobaya, hazer barrido algo. &c. Otros muchos assi van por aqui con este verbo, tonia, hazer.

¶ Componense otros dos verbos juntos y solo en todas las personas del presente del indicatiuo van a la par. Y despues en los demas tiempos variase el pri-



mero y queda siempre el segundo en su boz V. g. Toçaca tequelaya, quiere dezir auenturarse o prouar ventura, toçacatequelalo, tu, toçacatequela ni aquel, teçacatequeiano, nosotros, preterito, peçacateguelaya, yo proue, peçacatequelalotu. &c. Desta manera van por los tiempos.

Ytem ay otra composicion de verbos que significan mouimiento. s. Yr y venir, como son, tiaaya. l. taaya, yr. l. tizaaya. l. zaaya, andar, telea. l. tielea. l. zelea, uenir, y otros assi. Estos se compone de muchas maneras. Primeramente con la primera persona del plural del futuro imperfecto del indicatiuo. V.g. Tiaquetonaya, voy a lleuar o a dexar. El quetonaya, es el futuro de, titonaya, por dexar. Tiaaguechia, voy a dezir. El guechia, es el plural del futuro de indicatiuo de, tapia, yo digo que haze en los plurales, techino, pechino, quechino.

¶ Donde se a de notar en este passo, que quando el verbo segundo cuyo es el futuro es irregular, no se toma la persona o boz irregular sino la regular que auia de ser, excepto en este que es preuilegiado, como parece que tomamos del la boz que muda y no la que auia de ser sino mudara, porque a no lo ser auiamos de dezir, tiaaquepia, y dezimos, tiaaguechia, pero en los demas verbos no sera assi. ¶ Tambien dizen, telequechia, vengo a dezir, titaguechini viene a dezir, esta composicion se puede hazer con todos verbos. ¶ Ytem ticija, es tomar, texohuino, plural, coxija, pexohuino, futuro, cacija, plural, quexohuino. Pues en este no diremos como en el de arriba, tiaaquexohuia, sino, tiaaquexija, telequexija, titaquexijni, zelequexija. Pero diremos en el plural, ceopequexohuino, venimos a tomar o lleuar, por ser boz del plural que va assi la composicion.

¶ Ytem ay las composiciones que ya tocamos de zaa, y zae, que aunque son adiectiuos siruen de verbos ayuntandoles el pronombre, como queda dicho en los adiectiuos. Y componense con actiuos, passiuos, y

neutros, quitadas y antepuestas algunas sillabas. V.g. A el, zaa, anteponen vn, hua, y postponen el adiectiuo y queda hecho verbo. vt Huazaayagoa, voy comiendo, huaxaayacaya, voy sanando, huazaniçia, voy creciendo, huazayonia, voy haziendo. Huazaayoonaya, voy llorando. ¶ Con el de, ze, zeeniçini, va creciendo, huazeyoochoni, vase ya podriendo. Huazachaono, ya nos vamos, huazazaato? Pues partis os ya? chijzeyoochoni, quando se fuere pudriendo.

¶ Hase de notar sobre esta composicion, que quando se ayuntan, zaa, y zee, a verbos actiuos significan la acción del verbo actiuo, y quando a passiuos, la del passiuos, y quando al neutro del neutro. Y quando les ayuntan el pronombre no mas, quieren dezir andar o venir. Zaaya, ando o voy, zelea, vengo. Todos los mas romances destes son del gerundio de acusatiuo, entiendo los que significan mouimiento local.

¶ Ytem ay otros verbos compuestos con verbo y adiectiuo, y el verbo no mas se varia. V.g. Tizenia, llamar, y yago, o huago, adiectiuos de comer, y assi dizen, tizenihuagoa, combidar a comer. Tol lobaya, barrer, nal loba, el adiectiuo, toninal lobaya, hazer barrido algo.

¶ Ytem compuestos con dos adiectiuos que aunque son participios de presente como en su lugar se dira siruen de verbos. V.g. Noo, es el adiectiuo de, tooya, por estar o estar, dentro dizen, nooyagoa, nooyagoni, estoy comiendo, estar comiendo, nazooyagoa naçozagoni, estar en pie comiendo. Naayacia, estar echado dormiendo, naçonñija, naçonñijni, estoy, esta en pie hablando. Naçobapezaya, estoy esperando. Toda esta composicion es muy comun.

¶ Ytem se componen verbos con nombres, vt Tatinçaya, muero me de sed, taticopijnaya, de hambre, taticopaya, de frio. ¶ De los de. te. Techaganiçaya, tengo sed, techaga pecalaya. l. xicalaya, tener gana de dormir. ¶ De los de. ti. Ticooqueña, acueciar o dar priessa. ¶ De los de. to. Tonipeaya, conoer, te-



yonipeaya, reconocer. Tonicochinaya. vsar de mensajero.

¶ Ytem se componen con adverbios. vt zelexacaya, vengo a tiempo o a sazón o coyuntura que se haze algo. Tagoxataya, tacixataya, comer mucho y dormir, tozelezija. l. tozeleyya, regoldar a ahito o estar ahito azedado.

¶ Tambien se componen con preposiciones postpuestas, vt Tiaaneca, tiaanaoa. l. nala, yr con alguno, telenea, zeleñeca. Venir con alguno. Nooñeca.

¶ Ay otra manera de composicion en esta lengua que aunque la hemos tocado arriba quando tratamos de los verbales en, or, por ser este lugar de composiciones, me parecio ponerla aqui y es composicion destos verbos de yr y venir con aquellos nombres de, or, y otros semejantes. Y dizen assi, voy por tameme, huiayoataaya. l. tiaaya. l. zaaya, vengo por cosedor o para coser, coquibazelea, vengo por mensajero, cochinazelea. &c. por aqui van todos quantos nombres ay semejantes para hazerse este romance.

#### SIGVESE EL VERBO

tonia. s. Ago. is. y facio. is.

**E**S DE NOTAR QUE AY EN ESTA LENGUA vn verbo tan general y tan necesario a cada paso, que conuino que del se hiziesse particular capitulo, para que quedasse bien declarado, y por consiguiente fuesse bien entendido. Este verbo es, tonia, que quiere dezir hazer o obrar qualquier cosa, aunque para hacer obras de manos el assi simple no le toman muchas vezes, porque ay otro para ello que es, tozaaya. Finalmente, tonia, quiere dezir yo hago. Este verbo se compone en muchas maneras, y con todos quantos verbos actiuos y adiectiuos ay en esta lengua, y tambien con los demas vocablos que dellos decien den, y despues de compuesto significa lo que significa el que con el se junta, y el siempre esta an-

tepuesto, y añadesele tambien quando quieren vn pronombre alcabo. Y despues de assi compuesto su comun significado es hazer mucho o muchas vezes a quello que significa el ayuntado con el. V.g. Con los verbos de. ta. con quienes no se sufre todas las composiciones arriba apuntadas se haze assi. Primeramente con los verbales de, yo. Quelacona, quiere dezir cauadura o cauazon, que es de, tanaya, por cauar, antepuesto el, toni, con el pronombre dizen tonia quelacona, vsar aquel officio de cauar.

¶ Ytem, taxea. pelar, quelacoxe, aquella pelazon, tonia quelacoxe. vsar de aquel pelar. ¶ Con los de or, destos de, ta, se componen assi. V.g. Coobaqueela, es texedor, de taabaya, texer, y queela, tela tonicoobaqueela, vsar el officio de texedor. Con adiectiuos destos de, ta, assi, nagati, quiere dezir blanco, toninagatia, hazer siempre blanco lo que hago blanquar. ¶ Con los verbos de, te, assi. s. Tomando el futuro imperfecto de indicatiuo, y la primera persona. V.g. Tezacalachia, estar contento, quezacalachia, es el futuro, toniquezacalachia, contentar o agradar a otro. ¶ Techijlachia, querer bien o tener affection, toniquechijlachia, hazer aquello.

¶ Teaatia estar blanco, toniqueaatia, hazer blanco o blancamente. ¶ Con los verbos de, ti, se componen desta manera. Para con los verbos se toma (si son passiuos o neutros, la primera persona del futuro de indicatiuo la del singular. V.g. Titobia, es ser algo acabado, quitobia, es el futuro, toniquitobia, acabar lo que hago siempre. ¶ Tichaalachia, ser sospechoso, toniquichaalachia, vsar o sospechar a menudo. Tiyanija, resplandecer, toniquiyanija, hazer siempre resplandecer. ¶ Con los adiectiuos destos de, ti, desta manera, napana, escaso, o auariento, toninapana, hazer como escaso. Nayogo, yqual, toninayogoa, hazer yqual. Nali. l. lij. quiere dezir recto toninalija. l. tonilia, hazer rectamente. Tambien se compone con los verbales en, or, de los, de ti. V.g. Cobaa-



na, ladron o hurtador, tonicobaana, vsar de ladron o de hurtar. ¶ Con los verbos de, to, se compone desta manera. s. Con la primera persona del plural del futuro imperfecto de indicatiuo. V.g. Toçetea enseñarse, quecéteno, es aquella persona dicha, toniquecetea, vsar de aquel enseñarse. Toxihuia, errar o pecar, toniquexihuia, hazer yerros, o pecar muchas veces. Tollobaya, barrer, toniquellobaya, vsar del barrer. ¶ Tambien se compone con nombres. V.g. Lepigana, quiere dezir, manceba, tonilepigaña vsar de amancebado. Quijcha, enfermedad, toniquijchaya, causar enfermedad. ¶ Tambien se compone con adverbios, vt tonicaticatia, hazer espessas vezes o a menudo. Tonihuayopaya, l. tonicayopaya, darse priessa o hazer apriessa. Tambien se compone con preposiciones, vt toniñeca, hazer junto con otro. De manera que con todas las partes de la oracion se comunica, pero como ya tenemos auisado no ay regla tan general que no padezca excepcion, pero esto es lo comun y el que tuuiere quenta en ello por los exemplos puestos sacara los demas.

#### DEL VERBO, TACA, Y NACA.

**A** Y tambien en esta lengua este verbo, taca, que es no menos general que el passado, con su adiectiuo, naca, del qual diremos abaxo, este, taca, es passiuo y neutro de, tonia, este tiene quatro significados el primero, fio. is. ser hecho algo, el segundo possum potest, poder. El tercero sirue de sum est fui, Y para este vide la conjugacion. Y el quarto darse o hazerse alguna cosa en alguna parte o pasar como preguntamos que passa en mexico dezimos, xijtaca, que se haze, xijtaca, dase mayz en aquella tierra, huatacaxoopa. &c. Hase empero de notar aqui vna cosa y es que para conocer quando este verbo, taca, significa vna cosa, o quando otra, no ay otra claridad sino ex adiunctis. s. Conforme a la materia de que se tra-

ta assi es su significado. ¶ Este verbo, taca, es como suple faltas porque quando a el verbo actiuo no se le halla passiuo (porque como dize el Antonio) ay verbos actiuos en o, que no tienen passiuos en, or, acudese a este como a deposito y el suple las faltas con los significados que tiene, y conponese con verbos, con adiectiuos, con verbales acabados en yo, y con verbales en, or, y con nombres, con adverbios, con preposiciones, y finalmente cubre las verguenças de todos, yremos agora discurriendo y de cada vno poniendo exemplos. ¶ Primeramente con verbos del presente quando es possum potest. vt, huataca tagoa, ya puedo comer, huatacatonia, ya puedo hazer, huatacatagolo? preguntan al que esta comiendo, puedes ya comer? ¶ Y tambien con el futuro anteponiendo vn, zo, vt zoaca cagoa. La. t. buelta en, zo, o la. c. del fut. buelta en, zo. ¶ Y tambien se haze este romance con el presente del, taca, y el fut. del 2. verbo, vt huatacacagoa, poder ya comer, y todos estos assi van combinados por las personas adelante. ¶ Si se toma negatiue, dizen assi, y ataca tagoa yacoca cotagoa. preterito, yacacacagoa. fut. yatacatelea, no puedo venir o andar, no tiene mas voces quando significa possunt potest.

¶ Quando se compone con adiectiuos se haze assi. V. g. Chahui, es adiectiuo de tichahui, por estar bien y dizen assi, huatacachahui, hazese bien, agora es fio, is. Yatacachahui, no se puede hazer, yacocacha hui, no se pudo bien hazer, yacacachahui, futuro, no se haze, hizo, ni hara bien. Agora fue possum, potes. ¶ Quando se compone con verbales en yo, se dize assi. Tacaquelahuexihui. Quando con verbales en, or, assi, tacapenicotoquelaya, soy hecho çapatero. Aunque estos assi no se usan tanto. ¶ Quando se compone con nombres se haze assi, tacaquixiagaya, soy hecho alguazil, huatacaxoopa, huataca tago, cozobi, tacacobaanal. ¶ Ytem con mas adiectiuos, tacanagati, soy hecho blanco. ¶ Ytem con preposiciones, tacañeca,